



Citación: BDHespAUD.05.38a, consulta: 24-01-2026

**Ref. Hesperia: AUD.05.38a**

| CABECERA              |                    |                       |                  |
|-----------------------|--------------------|-----------------------|------------------|
| <b>REF. MLH:</b>      | B.07.38.SUP = PM V | <b>YACIMIENTO:</b>    | Pech Maho        |
| <b>MUNICIPIO:</b>     | Sigean             | <b>PROVINCIA:</b>     | Aude             |
| <b>OBJETO:</b>        | Pa                 | <b>TIPO YAC.:</b>     | HABITAT          |
| GENERALIDADES         |                    |                       |                  |
| <b>MATERIAL:</b>      | PLOMO              | <b>SOPORTE:</b>       | LAMINA/PLANCHAS  |
| <b>FORMA:</b>         | Rectangular        | <b>TÉCNICA:</b>       | INCISION         |
| <b>DIRECCIÓN</b>      | DEXTROGIRA         | <b>NÚM.</b>           | 2                |
| <b>ESCRITURA:</b>     |                    | <b>INSCRIPCIONES:</b> |                  |
| <b>TIPO EPÍGRAFE:</b> | COMERCIAL          | <b>DIMENSIONES</b>    | 6,5 x 9,3 x 0,05 |
| <b>NÚM. LÍNEAS:</b>   | 8                  | <b>OBJETO:</b>        |                  |
| <b>RESPONS EPIGR:</b> | JGC                | <b>CONSERV. EPG:</b>  | Mala             |

**TEXTO Y APARATO CRÍTICO**

|               |  |
|---------------|--|
| <b>TEXTO:</b> | I (texto superior)<br>A<br><b>Jbiderdo[</b><br><b>Jlorkas:beiku</b><br>3 <b>Jsiásalirbitírokan<u>kube</u></b><br><b>Jr:tarókekuberí[ Jndobo</b><br><b>Jke:arí*kueibos <u>teráti</u></b><br>6 <b>Jneŕsar:garisdiaku</b><br><b>dirádan:naŕtokui[-]de[-]ko</b><br><b>Jidiatu:ban:kutur:biderókan</b><br><br>B<br>leisirenmi |
|---------------|--|

|                         |   |
|-------------------------|---|
| <b>APARATO CRÍTICO:</b> | <p>l.1 <b>Jbiderdo[</b>, <b>]síriba[</b> MLH Supp., E</p> <p>l.2 <b>Jlorkas : beigu</b>, <b>Jlorkas : beis</b> MLH Supp., <b>[a]lorútus belar[c8]</b> E</p> <p>l.3 <b>kube</b>, <b>abe</b> MLH Supp., ar E</p> <p>l.4 <b>r:tarókekuberí[ Jndobo</b>, <b>artorókerébetu bekuentoko</b> MLH Supp.,<br/>-jartárokerébelá bekuenti ko E</p> <p>l.5 <b>Jke:arí*kueibos <u>teráti</u></b>, <b>tuekarteréita[--] naŕes</b> MLH Supp.,<br/><b>nteekaŕkaŕebotisirŕes</b> E</p> <p>l.6 <b>Jneŕsar : garisdiagu</b>, <b>ner [--]s šaketiakekokoiš</b> MLH Supp.,<br/>[-Inerŕotirke+ti akekokois E</p> <p>l.7 <b>dirádan:naŕtokui[-]de[-]ko</b>, <b>babiterá ataki</b> MLH Supp.,<br/><b>babiŕ[--]atan neŕto kuinto e</b> E</p> <p>l.8 <b>Jidiadu:ban:kutur:biderogan</b>, <b>vacat</b> MLH Supp.</p> |
|-------------------------|---|

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

|  |                            |
|--|----------------------------|
| <b>FTE. LEC.:</b> Untermann 2013, PM V | <b>SEPARADORES:</b> CARECE |
| <b>NÚM. TEXTOS:</b> 2                  | <b>LENGUA:</b> IBERICO     |

|                            |  |
|----------------------------|--|
| <b>SIGNARIO:</b> LEVANTINO |  |
| <b>OBSERV.</b>             | Lámina de plomo rectangular dividida en cinco fragmentos, como consecuencia del plegado. El plomo está inscrito por las dos caras. En la cara A o interna hay dos inscripciones: una principal, que se recoge aquí, y otra borrada, bajo la principal (AUD.05.38b). El texto de la cara B o externa, colocado al nivel del fragmento más inferior de la cara A, correspondiente a la l. 7 y al espacio en blanco inferior de esta, está escrito en dirección |



inversa, debiendo ser visible desde el exterior del plegado. Es muy difícil distinguir entre los dos textos de A. Untermann PM V se atiene un criterio formal: asignar a A las ocho líneas que corren horizontalmente de modo regular en sus líneas y presentan distancias regulares entre signos.

Del texto principal se conservan ocho líneas inscritas en la cara interior. Las líneas de la escritura van entre los lados cortos del plomo, en sentido recto y no apaisado. No se sabe cuántas líneas faltan al comienzo. Se conserva el final del texto, aunque en este lugar hay una divergencia de interpretación entre Untermann y Solier: las líneas 7 y 8 del texto inferior (II) de Untermann son consideradas como pertenecientes al texto superior (I) por Solier.

En la cara exterior B del fragmento inferior hay escrita una línea, que transmite el NP **leisir** más la secuencia de morfemas: **-en-mí**. Se trata del nombre del destinatario o emisor del documento.

Segmentación del texto I, según Untermann:

]sríba[ / ]lorkas : beis / ]s n šalir bitírokan abe / artorókerbetu bekuentoko / tuekaŕteŕeibo[--] naŕeš / ner [---]s šaketiakekokoiš / babiterá ataki //

Segmentación texto II: l. 7 ito utan neRto kuinto e / itiatu-ban kutur biteRokan

En la l. 7 la secuencia **nertókuintoe** está enmarcada por medio de una línea punteada. Posible NP: **nerto kuinto e(ban)**, de origen celtibérico. Dos términos, **kutur** y **biterókan**, este último como forma perteneciente con mucha probabilidad a un paradigma verbal, tienen paralelos en otros plomos.

|                               |   |
|-------------------------------|---|
| <b>OBSERV. PALEOGRÁFICAS:</b> | Letras semejantes a los plomos 1 - 4 de Pech Maho. Excepción: ta mediante X (ta 1) y no mediante rombo con aspa, como en los otros plomos de Pech Maho.<br>A = MLH II a1 (Maluquer 10/11). Be = MLH II be1 (Maluquer 8/10). Bo = MLH II bo2 (Maluquer 1). Ti = MLH II ti1 (con tres astas) y ti5 (cuatro astas), pero aquí el asta está escorado a la izquierda (Maluquer 2 -3, tridentes con tres (1.3) o cuatro (l. 5) astas. N = MLH II n2. I = MLH II i2. |
|-------------------------------|---|

#### CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

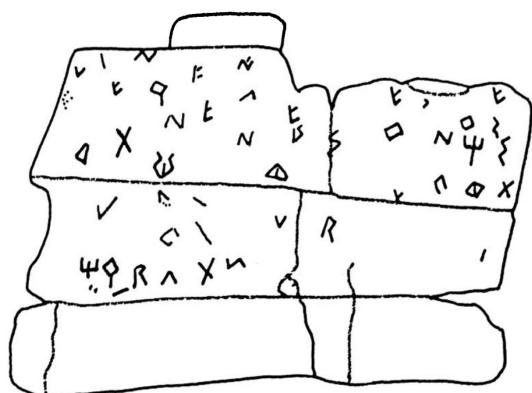
|                                 |   |
|---------------------------------|---|
| <b>FECHA HALLAZGO:</b>          | 1985  |
| <b>CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:</b> | EXCAVACION  |
| <b>DATACIÓN:</b>                | Finales s. III a.C.   |
| <b>CRIT. DAT.:</b>              | 1-Último período de habitación del hábitat antes de su destrucción.<br>2-Ánforas greco-itálicas antiguas (comienzan en el 250 a.C. y se multiplican en la 2ª mitad del s. III a.C. 3-Platos de pescado de tipo reciente y las copas de alfarero Nikias.<br>4-Rareza del campaniense A (sólo un bol y algunos fragmentos) debido a su retraso en la difusión por occidente (no antes del último cuarto del s. III a.C.): Morel dice que se generalizan a partir del 200 a.C. |
| <b>CONTEXTO HALLAZGO:</b>       | Calle del poblado, frente a la casa 54C, cerca del depósito o almacén de donde proceden los otros plomos de Pech Maho.  |
| <b>OBSERVACIONES ARQUEOL.:</b>  | Anforas greco-itálicas de tipo Lyding Will a-b; cerámica de barniz negro de estilo campaniense de talleres occidentales (24 B, 25 B, 27 GL de Morel); producciones de pasta gris o clara del Ampurdán.  |

#### BIBLIOGRAFÍA

|                      |   |
|----------------------|---|
| <b>ED. PRINCEPS:</b> | Solier - Barbouteau 1988, 61-94, esp. 62-73 : Le plomb 6 de Pech Maho.<br>Calco |
|----------------------|---|

**BIBL. FIOL.:** Untermann 2013, PM V**BIBL. ARQUEOL.:** Gorgues 2010, 88-123

## ILUSTRACIONES



Créditos: Solier (RAN)